UNIVERSITY OF CALICUT
(Abstract)

UG Programme – (CCSS)– BA English syllabus of complimentary course – Creative Writing and Translation and Syllabus of common course – Prose Readings on Indian Constitution, Secularism and sustainable Environment – approved - Implemented with effect from 2009 admission – orders issued.

GENERAL AND ACADEMIC BRANCH – I ‘B’ SECTION

No.GAI/B2/2141/06 Dated, Calicut University. P.O., 08.01.2010

2. U.O. of even no. dated 25.06.2009.
3. Minutes of the meeting of the Board of Studies in English (UG) held on 26.10.2009 (Item No.1 & 4)
4. Minutes of the meeting of the Faculty of Language and Literature held on 11.11.2009 (Item No. 1,5)
5. Minutes of the meeting of the Academic Council held on 21.11.2009 (Item No.II. C.5)

ORDER

Vide University Order read first above, Choice based Credit Semester System and Grading have been introduced for the UG curriculum in affiliated colleges of the University with effect from 2009 admission and the Regulation implemented as per order cited first above.

As per University Order read second the Scheme and Syllabus for UG programme in English was implemented with effect from 2009 admission.

Vide paper read third above, the Board of Studies in English (UG) had approved the syllabus of the Common Course “Prose Readings on Indian Constitution, Secularism and Sustainable Environment” and the syllabus of the Complementary course “Creative Writing and Translation”.

Vide paper read fourth above, the Faculty of Language and Literature has approved the minutes of the Board of Studies in English (UG) held on 26.10.2009.

The Academic Council at its meeting held on 21.11.2009 has approved the minutes of the Faculty of Language and Literature and Board of Studies in English (UG).

Sanction has therefore been accorded for implementing the syllabus of complementary course “Creative Writing and Translation” and the Syllabus of Common Course “Prose Readings on Indian Constitution, Secularism and Sustainable Environment” of UG programme under Choice based Credit Semester System for BA English.

Orders are issued accordingly.

The syllabus is appended herewith.

Sd/-

DEPUTY REGISTRAR (G&A-I)
For REGISTRAR.

To

The Principals of all Arts and Science Colleges.

Copy to: CE/EX Section/ PG and AR BA Branch/ EG Section/Library/
System Administrator with a request to upload the syllabus in University website/ GA I’F’ Section/SF/DF/FC

Forwarded / By Order

SECTION OFFICER
CREATIVE WRITING AND TRANSLATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>COURSE CODE</th>
<th>EN</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TITLE OF THE COURSE</td>
<td>CREATIVE WRITING AND TRANSLATION</td>
</tr>
<tr>
<td>SEMESTER IN WHICH THE COURSE IS TO BE TAUGHT</td>
<td>1, 2, 3, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>NO. OF CREDITS</td>
<td>2 IN EACH SEM.</td>
</tr>
<tr>
<td>NO. OF CONTACT HOURS</td>
<td>54 (3 hrs/wk) IN EACH SEM.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1. AIM OF THE COURSE
   • To develop students talent for creative writing in English and to encourage them to keep writing.
   • To acquaint students with the basic principles and techniques involved in writing poetry, fiction and drama.
   • To make the study of language inter lingual by initiating the students to translate texts from regional language into English and from English into regional language.

2. OBJECTIVES OF THE COURSE
   • To introduce the concept of creative writing
   • To familiarise students with the process of writing poetry, fiction and drama.
   • To Prepare students to write for the media
   • To encourage students to write for publication.
   • To introduce translations in diverse fields.
   • To impart training in translation.

3. COURSE OUTLINE

   SEMESTER – I

   MODULE 1 – INTRODUCTION TO CREATIVE WRITING

MODULE II – THE ART AND CRAFT OF WRITING


MODULE II – MODES OF CREATIVE WRITING


SEMESTER – II

MODULE I – MODES OF CREATIVE WRITING

a) Poetry


b) Drama – Plot – Characterization – Verbal and non verbal elements – Over view of Indian English Theatre – Styles of Contemporary theatre – Children’s theatre.

MODULE II – TRAVELOGUE WRITING, SCRIPT WRITING, NARRATING PERSONAL EXPERIENCE

MODULE III – WRITING FOR THE MEDIA

   Print media – Electric Media – Internet – Advertising

SEMESTER – III

MODULE I – WHAT IS TRANSLATION? ITS DEFINITIONS.

   Relationship between language, Culture and Translation – Means to over come apparent untranslatability.

MODULE II – FUNCTIONS OF TRANSLATION

MODULE III – PROCESS OF TRANSLATION.

SEMESTER – IV

MODULE I–IMPORTANCE OF TRANSLATION IN MASS COMMUNICATION
Translating for the Media (a) Translating News reports – Advertisements – Screen Plays – Scripts for radio and T.V. b) Basic Principles of subtitling.

MODULE – II
a) Interpreting : Translating Speeches – Translating for visiting dignitaries and tourists.


MODULE III – PUBLICATION TIPS
Revising and rewriting – Proof reading – editing – submitting manuscript for publication – summary

Specific activities to be carried out as part of continuous evaluation.

1. Read aloud sessions:
   a) Mock TV News Reading
   b) Recitation of a poem / reading aloud a story or article with expression.

2. Delivery of a formal, prepared speech.

3. Enacting of different scenes from plays.

4. Preparing and presenting very short skits of social relevance.

5. Mock press conference (Mock interviews with one student as a famous personality, being inter viewed by the whole class as members of the press)

6. Composing lyrics

7. Sports commentary

Reports should be written on each activity, to be submitted as written assignment by the students.

Reading List :

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sl No</th>
<th>Title</th>
<th>Author/s</th>
<th>Place/Publisher/Year</th>
<th>Sem.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Creative writing : A Beginner’s Manual</td>
<td>Anjana Neira Dev, Anuradha Marwah Swati Pal</td>
<td>Delhi, Pearson Longmam, 2009</td>
<td>1, 2, 3</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Elements of Literature : Essay, Fiction, Poetry, Drama Film</td>
<td>Robert Scholes, Nancy R Comely, Carl H. Klaus, Michael Silverman</td>
<td>Delhi, oup, 2007</td>
<td>1, 2, 3</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Title</td>
<td>Author(s)</td>
<td>Publisher</td>
<td>Semester(s)</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Write from the Heart: Unkenling the power of your creativity</td>
<td>Hal Zina Bennet</td>
<td>California World Library, 2001</td>
<td>1, 2 and 3</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>A Guide to writing about literature</td>
<td>Sylvan Barnet, William E. Cain</td>
<td>New Delhi, Pearson 2006</td>
<td>1, 2, 3</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Aspects of Translation</td>
<td>Sreedevi. K. Nair</td>
<td></td>
<td>For Sem 3, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Approaches to Translation</td>
<td>Peter New Mark</td>
<td>New York, Pergamon Press 1985</td>
<td>3, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>The Theory and Practice of Translation</td>
<td>Turber and Nida</td>
<td>E.J. Brill, Leidew, 1974</td>
<td>3, 4</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Cyber Resources

http://www.chillibreeze.com/articles-various/creative-writer.asp

http://www.contentwriter.in/articles/writing

http://accurapid.com/journal/15 advert.htm
1. AIM OF THE COURSE

- To inculcate secular, democratic and environmental values in the students

2. OBJECTIVES OF THE COURSE

- To give students a general understanding of India’s constitution and secular tradition
- To enable students to understand the plural traditions of India
- To strengthen the value of and spirit of comradeship
- To inculcate environmental awareness among students

3. COURSE OUTLINE

MODULE 1 (3 HRS /WEEK)
INDIAN CONSTITUTION AND SECULARISM

ESSAYS
1. AMBEDKAR’S SPEECH ON 4TH NOVEMBER 1948 IN THE CONSTITUENT ASSEMBLY
2. CONCLUDING SPEECH OF AMBEDKAR DELIVERED ON 25TH NOVEMBER 1949.


3. SECULARISM AND DIVERSITY OF INDIA- ASGHAR ALI – ENGINEER
4. THE EXECUTIVE AND THE JUDICIARY- ANDRE BETEILLE
5. SIGNS OF CHANGE- S.VISWANATHAN
6. DEEP ROOTS- J.B.KRIPALANI

7. WHEN THE PRESS FAILS IN ITS DUTY- AJIT BHATTACHARJEA.

8. THE CHOICE BEFORE US- PANDIT JAWAHARLAL NEHRU.


9. A DIALOGUE ON DEMOCRACY- A.S. HORNBY
(FACETS OF ENGLISH PROSE-MACMILLAN)

10. DEMOCRATIC MODEL FOR INDIA-SUBHASH C. KASYAP
(DEMOCRACY, DIVERSITY AND STABILITY-MACMILLAN)

11. THE MAKING OF THE CONSTITUTION-L.M.SINGHVI
(LOOKING BACK- INDIA IN THE 20TH CENTURY)

MODULE 2

SUSTAINABLE ENVIRONMENT(2 HRS /WEEK)

1 DEEP ECOLOGY-A NEW PARADIGM-DR.FRITJOF CAPRA

(CHAPTER 1 OF THE WEB OF LIFE-PENGUIN)
The essay has been edited to include only those parts coming under the following sub titles
Crisis of perception, Deep Ecology, New values, Ethics

2. THE END OF LIVING AND THE BEGINNING OF SURVIVAL–CHIEF OF SEATTLE
(GATHERED WISDOM , EMERALD PUBLISHERS)

3. FORESTS AND SETTLEMENTS-ROMILA THAPAR
(DANGER, HABITAT SPECIES AND PEOPLE, RANTHAMBHOREFOUNDATION , DELHI,1995)

4. THE HUNGRY TIDE-AMITAV GHOSH
(THE HUNGRY TIDE-RAVI DAYAL, DELHI 2006)

5. THE END OF IMAGINATION-ARUNDHATI ROY
(EXTRACT FROM THE ESSAY THE END OF IMAGINATION 1998 BEGINNING WITH “ IS THERE SUCH A THING AS AN INDIAN IDENTITY.........AND ENDING IN IT COULD END IN AN AFTER NOON”)
(SPOT LIGHT , AN ANTHOLOGY FOR COLLEGE STUDENTS, MACMILLAN)

6. A Different Kind Of Development-Medha Patkar
(Spot Light –An Anthology For College Students, Macmillan)

7. Green Schools In A Greying World.Krishna Kumar
(A Pedagogues Romance,Reflections On Schooling Oup2008)

8. Kiss Of Life For Mother Earth-Rajendra Singh
(An Article Published In The Week Magazine Aug 23,2008)
4. CORE TEXT

(A Text Book Containing The Above Lessons Is To Be Made Available Subsequently.)

5. FURTHER READING

A) 1. INDIAN CONSTITUTION—PREAMBLE, ARTICLES, SCHEDULES, FUNDAMENTAL RIGHTS AND DUTIES, STATE LIST, UNION LIST, CONCURRENT LIST, IMPORTANT AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION, AND ALL THOSE TECHNICAL TERMS RELATED TO THE CONSTITUTION ~

2. FALL OF THE WALL—S VISWANATHAN, AN ARTICLE PUBLISHED IN THE HINDU

3. RIGHT TO INFORMATION ACT (THE STUDENT SHALL BE TAUGHT HOW TO APPLY FOR A PUBLIC DOCUMENT FROM A GOVERNMENT OFFICE)

4. DISCLOSURE OF ASSETS BY JUDGES—NEWS ITEM

5. FREEDOM OF THE PRESS AND THE CONSTITUTION

6. INDEPENDENCE SPEECH—JAWAHARLAL NEHRU

B) 1. BHOPAL GAS TRAGEDY, PLACHIMADA AGITATION, CHALIYAR ISSUE

2. GLOBAL WARMING—READ ROBERT FROST’S FIRE AND ICE IN THE BACKGROUND OF GLOBAL ENVIRONMENTAL CRISIS

3. READ “YOUR ATTENTION PLEASE” BY PETER PORTER

4. DISCUSS WATER SHED MANAGEMENT, RAIN WATER HARVESTING

5. DISCUSS THE ROLE OF ALTERNATIVE SCHOOLS—KANAY, SAARANG, EKALAVYA

6. FUTURE OF EVOLUTION—NORMAN MAYSERS

7. SCREEN AUDIO VISUALS (CDS, DVDS) ON ENVIRONMENTAL CRISIS, CONSERVATION AND PROTECTION

1. THE SCREAM—NILAVILI PRODUCED BY KSSP
2. THE ELEVENTH HOUR ACTION (MOVIE) LEONARDO DE CAPRIO—WARNER INDEPENDENT PICTURE
3. ARA JEEVITHANGALKKE ORU SWARGAM—M.A. RAHMAN
4. FILMS ON CLIMATIC CHANGE, SANITATION AND ENVIRONMENT—CENTRE FOR SCIENCE AND ENVIRONMENT

6. GENERAL READING

1. THE CONSTITUTION OF INDIA (AVAILABLE AT GOVT. OF INDIA OFFICIAL WEB SITE)
2. TEXT BOOK OF ENVIRONMENTAL STUDIES FOR UNDERGRADUATE COURSE (ERACH BHARUCHA FOR UNIVERSITY GRANTS COMMISSION)
3. ENVIRONMENTAL STUDIES—P. RAJAGOPALAN OUP
4. PEOPLE PARKS AND WILDLIFE—ORIENT LONGMAN 2004
5. HUMAN RIGHTS GENDER AND THE ENVIRONMENT—PEARSON 2009
6. SILENT SPRING—RAECHAL CARSON